

Memorandum of the Commissariat for Foreign Affairs to the Finnish Legation in Moscow, on December 18, 1940

According to Article 7 of the Peace Treaty concluded by the USSR and Finland on March 12, 1940, each Contracting Party shall construct on its own territory and as far as possible during the year 1940, a railroad which connects Kandalaksha with Kemijärvi. Having undertaken this obligation, the USSR began to carry it out without delay, and constructed in the course of 1940 on its own territory from Kandalaksha to the Soviet-Finnish border. Finland on the other hand has not built in its territory a single kilometer of the Kandalaksha-Kemijärvi railroad, and thus has not carried out the obligation assumed in the Peace Treaty.

The Commissariat for Foreign Affairs calls the attention of the Finnish Government to this matter, and demands that the building of the Kandalaksha-Kemijärvi railroad in Finnish territory be completed in the shortest possible time.

Source: Finland reveals her secret documents on Soviet policy, March 1940—June 1941. Doc. nr. 55. Wilfred Funk, New York 1941.

The book is a verbatim translation of the "Blue-White Book" published by the Foreign Ministry of Finland, 1941.

ULKOASIAINKOMISSAARIAATIN MUISTIO 18.12.40. MOSKOVAN-LÄHETYSTÖLLE.

12 p:nä maaliskuuta 1940 SNTL:n ja Suomen välillä tehdyn rauhansopimuksen VII art. mukaan kummankin sopimuspuolen tulee rakentaa omalla alueellaan, mikäli mahdollista vuoden 1940 aikana rautatie, joka yhdistää Kantalahden Kemijärven kanssa. Annettuaan tämän sitoumuksen neuvostopuoli viipymättä on ryhtynyt sen toteuttamiseen ja on vuoden 1940 kuluessa omalla alueellaan rakentanut rautatien Kantalahdesta SNTL:n ja Suomen valtakunnanrajalinjalle. Suomalainen puoli ei sitävastoin ole omalla alueellaan rakentanut ainoatakaan kilometriä rautatietä Kantalahden—Kemijärven rataa, eikä siis ole täyttänyt rauhansopimuksessa antamaansa sitoumusta.

Ulkoasiainkansankomissariaatti kiinnittää Suomen Hallituksen huomiota tähän ja vaatii, että Kantalahden—Kemijärven rautatien rakennustyöt Suomen alueella mahdollisimman lyhyessä ajassa suoritetaan loppuun.

Lähde: Ulkoasiainministeriön julkaisuja. Suomen sinivalkoinen kirja II. Dokum. n:o 55. Helsinki 1941.